

**U M O W A**  
**o współpracy naukowo-dydaktycznej**

między

**WYŻSZĄ SZKOŁĄ STOSUNKÓW  
MIĘDZYNARODOWYCH I KOMUNIKACJI  
SPOŁECZNEJ W CHEŁMIE**

Rzeczpospolita Polska

reprezentowaną przez REKTORA - dr MICHAŁA GOŁOŚA

a

**UNIwersytecieM NARODOWYM  
„AKADEMIA OSTROGSKA” W OSTROGU**

Ukraina

reprezentowaną przez REKTORA – prof. IGORA PASIECZNIKA

21 czerwca 2013 r.

UNIWERSYTET NARODOWY „AKADEMIA OSTROGSKA” W OSTROGU

postanawiają zawrzeć Umowę, której celem jest prowadzenie wspólnych badań naukowych, wymiana pracowników, studentów oraz programów kształcenia. A ponadto wymiana doświadczeń w zakresie kształcenia studentów i młodej kadry.

§ 1

Szczegółowe formy współpracy między uczelniami będą określone na podstawie Planów rocznych stanowiących załącznik do niniejszej Umowy. Plany, sporządzone dla danego Instytutu/Wydziału, powinny zawierać konkretne dane dotyczące formy realizacji zadań i ich finansowania, nazwiska uczestników i termin wymiany.

§ 2

Umawiające się Strony Umowy będą współpracować w zakresie:

- wymiany wykładowców w celu prowadzenia wykładów i konsultacji,
- wymiany pracowników naukowych i dydaktycznych w celu prowadzenia badań naukowych, udziału w konferencjach naukowych, itp.,
- wymiany podręczników, skryptów edukacyjnych, i innych publikacji,
- wymiany doświadczeń w organizacji procesu dydaktycznego i programów studiów o podobnych specjalnościach,
- wymiany studentów (praktyki, studenckie konferencje naukowe etc.),
- realizacji wspólnych projektów badawczych,
- realizacji wspólnych programów nauczania z możliwością wydawania dyplomów obu Stron.

W celu realizacji określonych Planem zadań badawczych umawiające się Strony zobowiązują się wzajemnie udostępniać sobie nieodpłatnie aparaturę naukowo-badawczą.

§ 3

W celu osiągnięcia maksymalnej efektywności współpracy strony będą rozwijać wszystkie tradycyjne formy, łącznie z organizacją seminarium, konferencji naukowych, wystaw z zaproszeniem zainteresowanych organizacji i firm. Strony będą współpracować z podmiotami gospodarczymi, administracją rządową i samorządem terytorialnym w swoich państwach w celu realizacji prac objętych kontraktami.



§ 4

Koszty podróży, zakwaterowania i pobytu oraz ubezpieczenia pokrywa strona wysyłająca.

§ 5

Strony zobowiązują się przestrzegać warunków dotyczących rozpowszechniania otrzymanych rezultatów badań zgodnie z daną umową: naukowo-technicznych rezultatów, informacji, dokumentacji, doświadczeń, wiedzy itp., o których ustalono, że mają one poufny charakter.

Publikacje oraz inne formy rozpowszechniania wyników badań mogą być rozpowszechniane za obopólną, pisemną zgodą stron.

§ 6

Wyniki badań oraz dokumentacja naukowo-techniczna mogą być objęte ewentualnymi patentami i know how (stosownie do wymogów obowiązujących w danym państwie) i przekazywane między sobą na podstawie odrębnych ustaleń.

§ 7

1. Umowa została zawarta na czas nieoznaczony z mocą prawną od dnia podpisania przez obu Rektorów.
2. Każdej ze Stron przysługuje prawo odstąpienia od Umowy, przy czym obowiązuje forma pisemna i trzymiesięczny okres wypowiedzenia.
3. Za porozumieniem Stron Umowa może być modyfikowana stosownymi aneksami w formie pisemnej.

§ 8

Ramowe postanowienia niniejszej Umowy mają charakter otwarty, tj. każda z jednostek organizacyjnych umawiających się Stron może zawierać szczegółowe umowy w postaci protokołów. Stanowią one będą integralną część niniejszej Umowy i detalizować formy i zakres współpracy jednostek organizacyjnych obu Uniwersytetów.

§ 9

Niniejsza Umowa sporządzona została w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, po 2 w języku polskim i ukraińskim (dla każdej ze Stron po 1 w każdym języku) i ma jednakową moc prawną dla każdej z umawiających się Stron.

**WYŻSZĄ SZKOŁĄ STOSUNKÓW  
MIĘDZYNARODOWYCH  
I KOMUNIKACJI SPOŁECZNEJ  
W CHELMIE**

**Dr MICHAŁ GOŁOŚ**  
Rektor



**UNIWERSYTET NARODOWY  
„AKADEMIA OSTROGSKA”  
W OSTROGU**



**prof. dr hab. IGOR PASIECZNIK**  
Rektor